



- **Hand und Fuß haben** – mieć ręce i nogi

Jak widzisz, po niemiecku mówi się, że coś ma „rękę i stopę”.

Dein Projekt hat Hand und Fuß. – Twój projekt ma ręce i nogi.

- **zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen** – upiec dwie pieczenie na jednym ogniu

Tutaj zabijamy dwie muchy jedną klapką.

Ich habe zwei Fliegen mit einer Klappe geschlagen! – Upiekłam dwie pieczenie na jednym ogniu!

- **aus einer Mücke einen Elefanten machen** – robić z igły widły

Po niemiecku robi się słonia z komara.

Schon wieder machst du aus einer Mücke einen Elefanten! – Znowu robisz z igły widły!

- **nicht alle Tassen im Schrank haben** – mieć nie po kolei w głowie

W niemieckim nie ma się wszystkich filiżanek w szafie.

Mir scheint, dass er nicht alle Tassen im Schrank hat. – Zdaje mi się, że on ma nie po kolei w głowie.

- **alle Hände voll zu tun haben** – mieć pełne ręce roboty

Von Montag bis Freitag habe ich alle Hände voll zu tun. – Od poniedziałku do piątku mam pełne ręce roboty.

- **zwei linke Hände haben** – mieć dwie lewe ręce

Man sollte den Kindern nicht sagen, dass sie zwei linke Hände haben. – Nie powinno się mówić dzieciom, że mają dwie lewe ręce.

- **nur Bahnhof verstehen** – nie mieć zielonego pojęcia

Ich verstehe nur Bahnhof. – Nie mam zielonego pojęcia.

- **die Nase voll von etwas haben** – mieć czegoś po dziurki w nosie

Ich habe die Nase voll davon! – Mam tego po dziurki w nosie!

- **jemanden auf die Palme bringen** – doprowadzać kogoś do szału / do wściekłości

Po niemiecku zanosimy kogoś na palmę ☺

Mit dieser Aussage hast du mich auf die Palme gebracht! – Tą wypowiedzią doprowadziłeś mnie do szału!

- **jemandem auf den Wecker gehen** – wkurzać kogoś

Sein Verhalten geht mir auf den Wecker! – Jego zachowanie mnie wkurza!



Magdalena Surowiec